

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Gatecrash 不请自到

Wang Fei: 大家好, 欢迎收听《地道英语》节目, 我是王飞。

William: And I'm William. Welcome to the programme. You look very smart today, Wang Fei.

Wang Fei: (*false modesty*) Oh really? Do you think so?

William: Very smart. Look at your bow tie! And your evening jacket!

Wang Fei: Ah yes, my bow tie 我新买的领结 and evening jacket 晚礼服。Well, this is just a little something I get out every now and then. I'm sure George and Jack and Tom will be wearing something similar.

William: Who? George, Jack...?

Wang Fei: Yeah, you know, George Clooney 乔治·克鲁尼, Jack Nicholson 杰克·尼科尔森 and Tom Cruise 汤姆·克鲁斯...

William: What? You're going to see George Clooney and Jack Nicholson and Tom Cruise tonight?!

Wang Fei: 是的。明天戛纳电影节就要开幕了, 所以我今天晚上要去一个小小的聚会。

William: Wow! That's incredible. How did you get a ticket?

Wang Fei: 恩。实际上呢我也没买票。不过, 你看我这个打扮, 你说他们见到我, 能不让我进去吗!

William: Right... so basically you're going to gatecrash a celebrity party.

Wang Fei: Gatecrash? What's that?

William: To gatecrash a party. It means to go to a party even though you haven't been invited. Let's hear some more examples:

Examples

Woman A: *What was the party like last night?*

Woman B: *Oh, it was awful! All these kids crashed it and drank all the beer.*

Man A: *How are the preparations going for the party tonight?*
Man B: *Yeah, not bad.*
Man A: *Aren't you worried it might get gatecrashed?*
Man B: *Yeah, we're going to pay a guy to be on the door to stop people coming in.*

Wang Fei: 在第一个例句中说话者说他参加的晚会非常糟糕，因为很多孩子们不请自到，**kids crashed the party**。这里的 **to crash the party** 就是 **to gatecrash the party** 的缩略形式。

William: Yes. And in that second example, the speaker said that he was going to pay a guy to be on the door.

Wang Fei: **To be on the door** 就是把门的意思。**The man on the door** 就是在门口检查所有来参加者都是得到邀请来的。嗯，**do you think that there might be someone on the door at this party tonight, William?**

William: You mean the celebrity party in Cannes with George and Jack and Tom?
Yeah, I think there might be, Wang Fei.

Wang Fei: *(crestfallen)* Ah.

William: Well, I'll tell you what; my friend's having a birthday party in the pub down the road. Why don't you come to that instead? You'll be a little bit overdressed but I'm sure it will be fun for you.

Wang Fei: I was just looking forward to a bit of glamour for a change, with George and Jack and...

William: ...and Tom, yes I know. Well, one day, Wang Fei, if you keep making great programmes with BBCUKChina.com, then one day I'm sure you'll be mixing it with George and Jack and Tom.

Wang Fei: 但是现在，今天就在酒吧委屈一下了。Again. *(sigh)* Hmmm. Bye!